

## Long-Term Care Survey Alert

### Clip 'N Save: Perform A Cultural Assessment To Determine Residents' Practices And Need For An Interpreter

This form can help you deal with a culturally diverse resident population.

#### Cultural Assessment

Name: \_\_\_\_\_ Room: \_\_\_\_\_

How would you like to be addressed by staff? \_\_\_\_\_

**Patient/Resident Interview: If impossible to interview patient/resident ask family representative these questions. (If using interpreter see reverse side before beginning interview)**

Place of Birth \_\_\_\_\_ Number of Years in This Country \_\_\_\_\_

Ethnic Affiliation \_\_\_\_\_

Primary Language \_\_\_\_\_ Secondary Language \_\_\_\_\_

Able to read the following languages \_\_\_\_\_

Do you consider yourself a spiritual person? \_\_\_ If yes, explain. \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Daily Prayer Needs \_\_\_\_\_

Food Preferences \_\_\_\_\_

Food Prohibitions \_\_\_\_\_

Home or folk practices done on a daily basis \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Preference for gender of caregiver? Female \_\_\_\_\_ Male \_\_\_\_\_ Either \_\_\_\_\_

What home remedies, care practices have you tried? \_\_\_\_\_

What herbal medications do you use? \_\_\_\_\_

Who are your support people? List : Family members \_\_\_\_\_

Friends \_\_\_\_\_ Spokesperson \_\_\_\_\_

**It is important to understand the patient's/resident's perception of their illness, cause, and care. Have them explain in their own words what they feel is wrong.**

Symptoms \_\_\_\_\_

Cause \_\_\_\_\_

How would you care for this condition in your home country? \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Family Interview**

Who will be making decisions for the patient/resident? \_\_\_\_\_

Do you want staff to let the patient/resident know their condition? \_\_\_\_\_

Do you want us to discuss end of life issues with your relative? \_\_\_\_\_

**Objective Observation of Patient/Resident** - Document what you see, hear or experience such as patient/resident dress, appearance, body posture, features, language, mannerisms, general behavior and attitudes.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**Interpreter Use**

If family members are used for interpreting, they may experience role conflicts and may lack needed medical vocabulary. They may withhold vital information in order to protect the patient/resident. In many cases, especially for sensitive medical and nursing issues, it is best to use a non-family or professionally trained interpreter when possible. When working with an interpreter, remember the following:

Working with an interpreter will take more time - patience is crucial

Explain the key issues to the interpreter before the session begins

Don't use long involved sentences

Use simple, straightforward language

Instruct the interpreter to translate the exact words of the patient/resident and not insert his/her own thoughts

Have the patient/resident repeat the question through the interpreter to be sure he/she understands

As a sign of respect, speak directly to the patient/resident and not the interpreter

Source: Illinois Council on Long Term Care. Used by permission.